



HAL
open science

L'émergence en France d'un réseau d'enseignants et enseignants-chercheurs dans le domaine de l'Espagnol sur Objectifs Spécifiques

Marcelo Tano

► **To cite this version:**

Marcelo Tano. L'émergence en France d'un réseau d'enseignants et enseignants-chercheurs dans le domaine de l'Espagnol sur Objectifs Spécifiques. Actes du 41ème congrès de l'UPLEGESS, IÉSEG École de Management, May 2013, Lille, France. pp.122-133. hal-02970506

HAL Id: hal-02970506

<https://hal.science/hal-02970506>

Submitted on 18 Oct 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**« L'émergence en France d'un réseau d'enseignants et enseignants-chercheurs
dans le domaine de l'Espagnol sur Objectifs Spécifiques »**

Marcelo TANO

PRCE d'Espagnol à l'ENIM, président du GERES, doctorant à l'Université de Paris X
tano@enim.fr

Résumé: La présente communication entend faire une contribution par rapport au grand sujet du congrès UPLEGESS 2013, « équipes, réseaux, communautés », en focalisant l'analyse sur l'activité des enseignants confrontés à une pratique du métier de plus en plus collective et transversale. Ainsi, nous ferons le point sur l'état d'avancement, en France, d'un réseau d'enseignants du supérieur qui interviennent dans le vaste domaine de l'Espagnol sur Objectifs Spécifiques (EOS) et qui se sont constitués en association en créant le Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité (GERES). Cet article s'appuie donc sur un bilan d'expérience qui souhaite faire part de la démarche inclusive du GERES (qui touche toutes les filières de l'enseignement supérieur Français) par laquelle cette association oriente ses réflexions sur la définition des contenus à enseigner, l'élaboration de méthodologies propres à l'enseignement d'une langue à visée professionnelle ainsi que la formation à la recherche dans ce domaine.

Mots clé: Enseignement-apprentissage de l'ELE, espagnol LANSAD, recherche en EOS, travail collaboratif, engagement associatif

Resumen: La presente comunicación desea hacer una contribución en relación con el tema del congreso UPLEGESS 2013, « equipos, redes, comunidades », enfocando el análisis en la actividad de los docentes confrontados a una práctica de la profesión cada vez más colectiva y transversal. En la misma, se determinará el estado de progreso, en Francia, de una red de profesores de la enseñanza superior que intervienen en el vasto campo del Español para Fines Específicos (EFE) y que han constituido una asociación creando el Grupo de Estudio e Investigación en Español de Especialidad (GERES). En este artículo, basándose en una experiencia concreta, se hará un balance sobre la gestión incluyente del GERES (que toca a todos los componentes del sistema francés de enseñanza superior donde se enseña español) a través de la cual esta asociación orienta sus reflexiones sobre la definición de los contenidos a enseñar, la elaboración de metodologías propias para la enseñanza del español profesional como así también la formación para la investigación en ese campo.

Palabras clave: Enseñanza-aprendizaje de ELE, español LANSAD, investigación en EFE, trabajo colaborativo, compromiso asociativo

1. INTRODUCTION

Les riches potentialités d'un réseau d'enseignants spécialistes en EOS obéissent à une logique d'interaction et d'échange entre tous les acteurs qui œuvrent pour faire émerger des réflexions et des pratiques propres à l'enseignement de l'espagnol en tant que langue de spécialité. Beaucoup a été fait en France dans le domaine de l'enseignement de l'espagnol à visée générale mais très peu d'actions collaboratives ont été menées par des collègues enseignant l'espagnol à visée professionnelle. Cette situation s'avère contradictoire car, étant donné les besoins évolutifs des jeunes qui s'orientent progressivement vers l'acquisition d'une langue professionnalisante, le système éducatif français recrute de plus en plus des enseignants qui devront intervenir dans le secteur LANSAD (Langues pour Spécialistes d'Autres Disciplines)¹. Une brève analyse de la situation actuelle révèle les causes de ce décalage:

- la hiérarchisation disciplinaire dans l'enseignement supérieur (les sciences humaines sont moins « prioritaires » que les autres et bénéficient de moins de moyens) ;
- la classification LV1 et LV2 (l'espagnol étant rarement enseigné comme LV1) ;
- les choix institutionnels entre « langues obligatoires » et « langues optionnelles » (qui donnent la primauté au « tout anglais » et laissent moins de place aux autres langues franches) ;
- la raréfaction d'enseignants d'espagnol titulaires du supérieur (on fait massivement appel aux contractuels et aux vacataires du secondaire) ;
- le manque d'implication des enseignants-chercheurs dans les recherches en EOS (il y a en France très peu de Professeurs d'Université spécialisés dans ce champ disciplinaire) ;
- la dispersion des enseignants d'Espagnol Langue Étrangère (ELE) du supérieur (isolés dans leurs moules figés et leurs contraintes institutionnelles).

Cette description ne doit pas être interprétée comme une vision pessimiste de la situation que vivent les enseignants d'espagnol du supérieur. Au contraire, la connaissance des problèmes rencontrés sur le terrain, si elle s'appuie sur des diagnostics réalistes, permet d'imaginer certains palliatifs. Ainsi, les évolutions récentes et les enjeux dans le domaine de l'enseignement de l'EOS ont poussé certains enseignants universitaires Français à la création du Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité. Ce GERES se veut un lieu de formation pour la communauté des hispanistes du supérieur qui s'intéressent à l'enseignement d'une langue actuelle et fonctionnelle. Il se donne pour mission de promouvoir l'apprentissage d'une langue professionnalisante ainsi que de valoriser les recherches en didactique de l'espagnol de spécialité. Pour y parvenir, les membres du groupe se sont donc constitués en association et font vivre leur réseau grâce aux échanges collaboratifs.

2. LE CADRE CONCEPTUEL POUR L'ENSEIGNEMENT ET LA RECHERCHE EN EOS

La situation de l'espagnol en tant que langue de communication internationale a suscité une demande sans précédents en enseignement de l'ELE, dans le monde² mais surtout en Europe³ et en particulier en

¹ Ce secteur a émergé en France vers la fin du XXème siècle et a pris une certaine envergure en ces débuts du XXIème siècle en fonction des demandes accrues de mobilité européenne dans le domaine des études et du travail.

² Voir statistiques de l'Institut Cervantès : <http://www.geres-sup.com/veille-info/défense-et-promotion-de-l-espagnol/annuaire-l-espagnol-dans-le-monde/>

³ Selon la plateforme statistique européenne du programme EFTLV, l'Espagne est la première destination des échanges Erasmus (période 2008-2011), avant la Grande Bretagne et l'Allemagne : <http://www.statisticsforall.eu/maps-erasmus-students.php>

France⁴. Parallèlement à ce développement en tant que langue générale, la complexité du contexte socioéconomique actuel, comme conséquence de l'internationalisation de l'information et de la connaissance⁵, associée à une démultiplication des échanges économiques entre pays, a progressivement orienté l'apprentissage de l'espagnol vers des domaines professionnels, en mettant l'accent sur la nécessité, pour les usagers, d'acquérir des compétences de communication spécifiques liées à l'usage d'une langue à visée professionnelle. Nous partageons le raisonnement suivant de HARAMBOURE (2013 : 16) :

« Dans l'environnement de la pratique professionnelle, l'utilisation de la langue étrangère [...] fait appel à une réactivation contextualisée de savoirs linguistiques élaborés préalablement dans l'environnement de formation présent ou antérieur et, ce faisant, contribue à leur consolidation. »

À l'heure où les étudiants sont de plus en plus nombreux à se tourner vers les études de langues étrangères appliquées, l'enseignement de la langue espagnole requiert ainsi un traitement adapté qui relève du domaine de l'enseignement d'une langue professionnalisante. Peu à peu, la didactique de l'ELE s'est vue donc enrichie par des apports provenant de la didactique des langues sur objectifs spécifiques, initialement développés en milieu anglo-saxon⁶ à partir des années 60, visant à l'apprentissage d'une langue qui réponde aux besoins réels de communication dans les différents secteurs professionnels. L'enseignement de l'espagnol s'est donc vu réorienté pour gagner en efficacité, surtout à partir des années 80 avec l'apparition de recherches (notamment en Espagne) et de pratiques relevant de l'EOS.

Nous n'avons pas attendu la publication du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* pour déterminer les domaines possibles de l'apprentissage des langues mais le référentiel européen a aidé praticiens et chercheurs à mieux distinguer quatre grands domaines (CECRL, 2.1 : 15) : « domaine éducationnel, domaine professionnel, domaine public, domaine personnel ». Dans une approche très générale, le *Cadre* délimite déjà le contexte d'utilisation de la langue (2.1.4 : 18) en précisant que le domaine professionnel « recouvre tout ce qui concerne les interventions et relations des acteurs dans l'exercice de leur activité professionnelle ».

Ceci dit, à des fins méthodologiques, l'enseignement de l'EOS a été divisé en deux sous-domaines (AGUIRRE BELTRÁN, 2012 : 12) : l'Espagnol sur Objectif Académique (EOA)⁷, destiné aux étudiants qui ont besoin de cette langue pour continuer leurs études en milieu hispanique, et l'Espagnol sur Objectif Professionnel (EOP)⁸, destiné aux étudiants qui se préparent pour entrer dans la vie active dans des contextes où cette langue deviendra un instrument de gestion de projets, cette forme d'action étant la plus généralisée dans les entreprises modernes.

Ce type d'apprentissage fonctionnel acquiert une importance grandissante car la mobilité académique internationale favorise un regain d'intérêt pour les aspects pratiques liés à l'utilisation de la langue en tant qu'instrument de communication. Cette motivation est manifeste aussi chez les didacticiens qui

⁴ Voir : <http://www.geres-sup.com/veille-info/rapports-divers/apprendre-les-langues/>. D'après la Direction de l'Évaluation, de la Perspective et de la Performance du Ministère de l'Éducation Nationale, l'espagnol devient la LV2 la plus étudiée dans le 2d degré. Pour l'année scolaire 2010-2011, 68% des élèves choisissent l'espagnol. On peut estimer qu'un grand pourcentage de ces effectifs continuera à perfectionner cette langue dans l'enseignement supérieur.

⁵ Allusion à la SIC (Société de l'Information et de la Connaissance).

⁶ *English for Specific Purposes* (ESP). La même notion existe aussi en didactique du FLE : *Français sur Objectifs Spécifiques* (FOS).

⁷ En espagnol : EFA (*Español para Fines Académicas*).

⁸ En espagnol : EFP (*Español para Fines Profesionales*).

mobilisent de plus en plus leur énergie pour faire émerger des recherches actions dans le domaine des langues de spécialités.

Cependant, même si la finalité professionnelle de l'espagnol semble à première vue aller de soi (notamment dans le cadre de la mobilité internationale), son enseignement sur le terrain n'est pas exempt de certains écueils. Si nous tenons compte par exemple du contexte de l'enseignement des langues proposé aux migrants, certains spécialistes (EXTRAMIANA, 2011 : 7) nous alertent :

« [...] Au confluent du discours politique et de la recherche en didactique des langues (étrangères), l'apprentissage de la langue à des fins professionnelles est un sujet aussi sensible que délicat à traiter. Sensible parce que l'on conçoit aisément que la langue soit une condition de l'intégration professionnelle. Délicat parce que les formations linguistiques proposées [...] sont encore le plus souvent à visée générale et rarement à visée professionnelle [...] ».

Malgré tout, l'EOS devient progressivement un champ particulier de la didactique de l'ELE. Les dernières recherches mettent en évidence les caractéristiques langagières et méthodologiques de l'EOS ainsi que les particularités des acteurs impliqués (étudiants, enseignants, monde de l'entreprise) qui justifient de considérer cette discipline comme une didactique spécifique ayant pour enjeu de faciliter le processus d'appropriation d'un agir communicationnel sur le plan professionnel. L'enseignement de l'EOS permet donc de répondre à un type de besoin en augmentation constante exprimé par des publics variés qui s'intéressent aux affaires, à la gestion, à l'ingénierie, à la diplomatie, à l'hôtellerie, etc. Il ne s'agit donc plus exclusivement d'amener les étudiants à connaître la langue espagnole (en tant qu'instrument d'accès à la culture) mais de les rendre aptes à « faire quelque chose » à l'aide de la langue espagnole (en tant qu'instrument de gestion de projets) et, pour ce faire, l'accent sera mis sur l'analyse de l'utilisation réelle et contextualisée de cette langue.

En ce qui concerne la réflexion générale sur l'espagnol en tant que langue seconde ou étrangère, les recherches en sciences du langage, particulièrement en linguistique appliquée, en sociolinguistique et en pragmatique, ont montré un intérêt croissant pour l'analyse de cette langue de spécialité (ROBLES et SÁNCHEZ, 2012 :10). La nécessité de connaître les traits distinctifs de l'espagnol utilisé dans des contextes où son usage révèle son utilité a fait émerger des recherches qui analysent la langue de spécialité en tant que système. Les entrées disciplinaires pour étudier l'EOS ne se centrent pas seulement sur l'étude du lexique spécialisé et sur la syntaxe mais aussi, et surtout, sur l'analyse des genres textuels, du type de communication récurrent en entreprise et des variables culturelles qui caractérisent le contexte professionnel.

Pour ne faire allusion qu'à certaines tendances actuelles en didactique des langues, nous nous intéressons à ce que certains chercheurs définissent comme le passage du paradigme de la communication à celui de l'action (PUREN, 2012 : 10) :

« La communication au service de l'action s'intègre dans un processus global de gestion de l'information : pour l'employé en entreprise, le *Knowledge Management*⁹, pour le citoyen dans la société, la maîtrise de l'information ».

Dans l'enseignement-apprentissage de l'EOS, ce dernier paradigme implique forcément des propositions didactiques qui s'orientent dans un double sens : faire comprendre aux apprenants le cycle d'acquisition de la maîtrise d'information (identification, compréhension, organisation, interprétation,

⁹ En français : gestion des connaissances.

stockage et évaluation de l'information) et, en même temps, adopter l'approche actionnelle préconisée par le CECRL en effectuant des tâches (présentation, réutilisation et communication de l'information).

3. LES PUBLICS CONCERNÉS PAR L'EOS DANS LE CONTEXTE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR FRANÇAIS

En France, l'enseignement de l'EOS se développe dans le cadre général de l'étude d'une première ou d'une seconde langue vivante obligatoire, tout particulièrement dans trois composantes :

- L'immense majorité des étudiants concernés évoluent à l'université. Ils sont inscrits dans des filières touchant aux sciences humaines et aux sciences fondamentales. Il s'agit de spécialistes d'une discipline précise, avec des disciplines connexes, couvrant des domaines très hétéroclites : génie, droit, économie, gestion, médecine, etc. Sont intégrés dans ce groupe les étudiants en LEA¹⁰ qui ont une forte orientation économie/gestion/droit mais qui, malgré l'intitulé de leur formation, ne peuvent pas être considérés comme des spécialistes en langue.
- Les effectifs des grandes écoles d'ingénieurs constituent un deuxième groupe très significatif en raison du nombre grandissant d'élèves inscrits en espagnol.
- Le troisième groupe est celui des écoles de commerce, très axées sur la formation plurilingue et interculturelle.

Le plus grand dénominateur commun entre les trois composantes mentionnées plus haut est la finalité d'emploi de l'instrument linguistique : la langue est considérée comme un outil de communication à des fins professionnelles. Nous devons constater qu'elle devient fonctionnelle, ce qui n'est en soi ni appauvrissant ni réducteur. Ces trois publics appartiennent à ce que la recherche française a nommé « LANSAD ».

4. LE RÉSEAU FRANÇAIS D'ENSEIGNANTS ET D'ENSEIGNANTS-CHERCHEURS DANS LE DOMAINE DE L'EOS

4.1. Problématiques de recherche en EOS au sein du GERES

En règle générale, les langues de spécialité dans l'enseignement supérieur français obéissent à un fonctionnement complexe non exempt de dérives. L'une d'elles, consiste à mettre en place des enseignements de langues non articulés avec la didactique propre à ces spécialités. L'espagnol n'échappe pas à cette tendance, avec une prolifération de cours sur des contenus généraux. Ceci n'est pas sans conséquences sur l'état de la recherche en espagnol de spécialité qui, malgré des efforts, reste marginale et dispersée. En ce sens, nous suivons le raisonnement de DELAGNEAU (cité par CARRIÓ, 2011 : 166) :

« Les travaux de recherche réalisés jusqu'à présent en France dans le secteur des langues de spécialité aussi bien au niveau théorique que didactique ont été dédiés majoritairement aux langues anglaises spécialisées. Les autres langues de spécialité, de par l'isolement et la dispersion de leurs enseignants en fonction des structures de l'enseignement supérieur, n'ont bénéficié jusqu'à présent que d'un nombre très limité de recherches et ne disposent ni de référentiel ni de stratégie commune didactique ».

¹⁰ Langues Étrangères Appliquées

BARRAULT-MÉTHY (2013 : 34) apporte des arguments qui vont en ce sens :

« [...] Dans le champ des langues de spécialité, la recherche en la matière reste encore peu abondante et confinée à quelques spécialités comme l'anglais économique ».

D'autres chercheurs font le même constat (CROSNIER, 2008 :19) :

« Nous pensons qu'une recherche-action commune fournira aux enseignants et aux apprenants [...] un apport particulièrement précieux. Nous avons réellement besoin de données fiables résultant d'enquêtes d'envergure afin de mettre fin à la confusion qui prévaut en matière de prises de décisions et d'évaluation. [...] Il y a un véritable enjeu en didactique des langues pour l'avenir des filières à visée professionnelle ».

Les sujets de recherche qui intéressent le GERES sont en lien avec les besoins concrets des enseignants. Les problématiques propres à notre groupe sont dégagées à partir de trois principaux constats que nous avons effectués sur notre terrain et que nous essayons de soumettre à des analyses qui fassent un va-et-vient constant entre théorie et pratique. Ces constats concernent particulièrement les trois principaux acteurs : les enseignants, les étudiants et les professionnels en exercice.

Premier constat :

En France, le profil des enseignants d'EOS dans le contexte de l'enseignement supérieur pose problème : ce qui frappe immédiatement c'est l'inadaptation des enseignants aux publics qu'ils ont face à eux, essentiellement en ce qui concerne les contenus enseignés. Les recherches en ce domaine sont presque inexistantes. Dans leur grande majorité, les professeurs ont reçu une préparation pour exercer le métier et partent avec un bagage méthodologique ainsi qu'une vision de l'apprentissage de l'espagnol en tant que langue générale et littéraire. Il n'existe à l'heure actuelle aucune formation pour exercer cette activité exigeante, complexe, pluridisciplinaire qu'est l'enseignement de l'EOS. Nous observons que, dans la pratique, la formation de ces enseignants va se faire sur le terrain au cours d'expériences plus ou moins fructueuses mais qui dépendent toutes d'une volonté personnelle de l'enseignant de se construire lui-même un « profil » EOS.

Le problème vient de l'obligation qu'ont les enseignants d'aborder un espagnol appliqué à des disciplines qu'ils ne comprennent pas. En raison de ce décalage, nous constatons qu'un certain nombre d'enseignants n'est globalement pas en phase avec son environnement. Nombreux sont ceux qui n'ont qu'une vague connaissance des besoins et des contraintes du monde professionnel. En raison du fossé existant entre le milieu universitaire et le monde de l'entreprise en France, les enseignants exerçant à l'université sont sans doute moins bien prédisposés pour faire face à un public qui exige une visée professionnelle dans ses apprentissages d'ELE, à l'exception, qui reste à confirmer, des enseignants des grandes écoles d'ingénieurs et de managers qui sont, à priori, plus en phase avec les milieux industriels et les milieux d'affaires. Quelle doit être la formation d'un enseignant spécialisé en EOS ? Quelles qualités, quelles capacités, quelles aptitudes personnelles doivent faire partie de ce profil ? Quelles seraient les compétences techniques propres à ce type d'enseignant ? Quelle maîtrise des nouvelles technologies éducatives leur sont exigées ? Quels principes pédagogiques peuvent guider ces enseignants vers plus d'efficacité ? En plus de ses compétences linguistiques et culturelles, doivent-ils avoir des connaissances du domaine de spécialité de ses apprenants ? Si oui, à quel niveau ?

D'autres questions de recherche guident les réflexions des professeurs qui intègrent le GERES, notamment celles qui concernent le travail quotidien au contact avec les élèves : Quelle orientation didactique peuvent-ils donner à leurs activités en classe ? Quels fondements méthodologiques peuvent orienter l'élaboration de leurs propositions ? Quels contenus peuvent-ils présenter à leurs étudiants ? Quelle place la grammaire devrait-elle occuper dans leur enseignement ? Quel vocabulaire d'utilisation

courante doivent-ils enseigner et comment? Quels genres discursifs et textuels doivent-ils privilégier ? Quelles techniques doivent-ils utiliser afin d'améliorer les habilités de lecture de leurs élèves ? Quelles stratégies seraient les plus adaptées pour amplifier la capacité d'interaction orale des apprenants ? Comment peuvent-ils développer leur autoévaluation? Quelles situations communicatives devront-t-ils favoriser? Quelles activités seraient les mieux adaptées pour former leurs étudiants? Les tâches, les projets, les simulations, les exposés, les études de cas ?

Deuxième constat :

L'utilisation de l'espagnol par les étudiants montre globalement un déficit dans l'emploi de cette langue comme outil de communication à des fins professionnelles. En France, le niveau de compétences en langues laisse entrevoir des failles dues aux méthodes d'acquisition du savoir linguistique ainsi qu'à l'application de ce savoir en contexte de communication fictive (simulations de situations professionnelles dans le cadre du groupe-classe) ou réelle (activités en immersion pour la recherche de stage ou d'emploi).

Afin que les étudiants prennent vraiment conscience de leurs points forts et de leurs points faibles, il conviendrait de trouver des réponses à toute une série de questions. D'abord celles concernant les représentations : Pourquoi apprennent-ils l'espagnol ? Dans quel contexte pensent-t-ils l'utiliser ? Quel genre de cours d'EOS les intéresse davantage : présentiel, distanciel, hybride ? Ensuite viendrait toute une série de questions concernant la réalité d'usage de l'espagnol : Quels aspects particuliers de la langue ont-ils vraiment besoin de perfectionner? Doivent-ils mieux maîtriser l'expression pour acquérir plus de fluidité ou, au contraire, peuvent-ils se contenter de parfaire seulement leur niveau de compréhension orale ou écrite? Convient-il qu'ils se focalisent sur le vocabulaire général ou plutôt sur la terminologie spécialisée ?

Troisième constat :

L'internationalisation du secteur productif et des services ainsi que l'interdépendance économique entre pays ont fait que les attentes des entreprises et des organisations ont évolué en matière de besoins linguistiques. Dans ce contexte, le recours à un espagnol à visée professionnelle permet aux différents usagers du milieu des affaires de saisir les opportunités et de créer les conditions interpersonnelles pour le développement des échanges. Ceci est possible grâce aux cadres qui ont été convenablement formés à utiliser cet outil de communication, qui tirent un profit personnel de cette compétence et, en même temps, profitent à leur entreprise grâce à une utilisation adéquate de la langue qui leur permet de parvenir à leurs buts. Les industriels, les entrepreneurs et les recruteurs cherchent donc à embaucher des personnes qualifiées et dotées d'une bonne formation linguistique.

L'utilisation fréquente de la langue espagnole, notamment dans les projets de transferts de technologie, est un bon exemple du besoin qu'a le marché international d'avoir recours à d'autres langues que l'anglais pour gérer efficacement certains projets. Toutefois, cette importance quantitative cache des besoins réels en termes d'« utilisation qualitative » de la langue. En cherchant à définir ce dont un professionnel a besoin pour faire son travail, nous pouvons retenir un certain nombre de propositions significatives afin de pallier d'éventuelles carences. Dans son activité quotidienne, un cadre a-t-il besoin de la langue espagnole pour lire et écrire (courriels, lettres, rapports, résumés, notes, notices techniques...) où plutôt pour écouter et converser (dialogues formels et informels, conversations téléphoniques, réunions, négociations, entretiens, conférences, présentations...) ? Quel serait le profil idéal de ce cadre sur le plan linguistique ? De quoi a-t-il vraiment besoin pour communiquer avec aisance en espagnol ? De quelles compétences langagières doit-il faire preuve exactement pour exercer sa profession?

4.2. Les stratégies de formation et de recherche proposées par le GERES

Les problématiques générales mentionnées ci-dessus ont guidé le GERES dans l'élaboration d'une stratégie de formation de ses membres sous forme de plusieurs types d'activité.

4.2.1. Les rencontres d'enseignants et d'enseignants-chercheurs concernés par l'EOS

Le GERES organise des rencontres annuelles autour de thèmes choisis en fonction de leur caractère formateur. Ces rencontres ont vu le jour en 2003 et, depuis, elles n'ont cessé d'accroître leur portée et leur qualité. Ainsi, à partir de 2008, elles deviennent les *Rencontres Internationales du GERES*, permettant aux enseignants exerçant dans d'autres pays de partager avec d'autres collègues Français leurs observations et leurs propositions en matière d'enseignement-apprentissage de cette discipline en construction qu'est l'EOS. Le tableau ci-dessous montre les sujets qui ont été abordés jusqu'à la date présente¹¹ :

N° de rencontre	Type de rencontre JE = journée d'études C = colloque	Portée N = nationale I = internationale	Année	Lieu	Thème
I	JE	N	2003	Montpellier	Mise en place d'un réseau d'enseignants d'espagnol de spécialité dans le supérieur
II	JE	N	2005	Montpellier	L'espagnol secteur LANSAD : état des lieux, problématiques et perspectives
III	JE	N	2006	Rennes	La certification en espagnol LANSAD
IV	JE	N	2006	Nantes	Création de l'association GERES
V	JE	N	2007	Grenoble	La perspective actionnelle et la pédagogie du projet
VI	C	I	2008	Toulouse	De l'apprentissage à l'usage : environnements, parcours, stratégies
VII	C	I	2009	Montpellier	L'espagnol de spécialité et les langues de spécialité: convergences et divergences
VIII	C	I	2010	Bordeaux	Autonomie et guidage dans l'enseignement-apprentissage de l'espagnol de spécialité
IX	C	I	2011	Grenoble	Innovations didactiques dans l'enseignement-apprentissage de l'espagnol de spécialité grâce aux ressources technologiques
X	C	I	2012	Lyon	Inter culturalité en espagnol de spécialité
XI	C	I	2013	Rennes	Le lexique en espagnol de spécialité

4.2.2. La publication d'articles touchant l'ensemble du domaine de l'EOS

À partir de 2008, l'intérêt des communications sélectionnées lors de nos Rencontres Internationales nous a incités à les publier pour les partager avec un plus large public. Pour y parvenir, nous avons créé notre propre revue en ligne : *Les Cahiers du GERES*. En 2010, nous avons obtenu l'ISSN¹², le numéro international qui permet d'identifier de manière unique une publication en série. Cette stratégie s'accompagne actuellement d'un processus d'élargissement du comité de lecture qui sélectionne et corrige les articles proposés. Le nombre de ces articles est en constante augmentation, d'où la nécessité d'accroître aussi le nombre des collègues qui interviennent dans ce processus. Nous avons récemment intégré dans ce comité des personnalités externes ayant une vraie expérience et une reconnaissance pour tout ce qui relève de la didactique de l'EOS. Il s'agit notamment de chercheurs espagnols de renom ayant une longue trajectoire dans ce domaine. La confiance qu'ils nous témoignent prouve l'intérêt que notre démarche souscrit non seulement en France mais aussi en dehors de nos frontières.

¹¹ Voir : <http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/>

¹² International Standard Serial Number.

Dans le but d'uniformiser nos rédactions et de nous adapter aux normes d'usage de publications d'articles, nous avons procédé à l'élaboration d'une série de consignes formelles que tout auteur intéressé de publier dans les *Cahiers du GERES* devra respecter pour que son texte soit définitivement accepté par notre Comité de Lecture. Nous avons aussi élaboré une grille d'évaluation des articles, ouvertement affichée sur notre site¹³, qui sont examinés selon trois principaux critères : a) le positionnement scientifique, b) les caractéristiques textuelles et para-textuelles ; et c) les qualités rédactionnelles.

Notre revue numérique comporte déjà quatre numéros et le cinquième sera prochainement en ligne¹⁴. Nous nous acheminons vraisemblablement vers une augmentation de la quantité d'articles. Ceci nous permettra, à terme, d'envisager l'éventuelle indexation des *Cahiers du GERES*.

4.2.3. *La veille informationnelle*

Nous proposons à nos adhérents un accès à des informations utiles concernant essentiellement des manifestations (congrès, colloques, journées d'étude, rencontres professionnelles et formations) proposées par d'autres institutions qui œuvrent dans le domaine de l'enseignement, de la recherche et de la formation en espagnol langue générale et de spécialité. Notre stratégie de veille informationnelle rend ainsi service à tous ceux qui cherchent à mieux être informés sur l'organisation d'événements scientifiques en lien avec les centres d'intérêt de notre association.

Ces informations sont le fruit d'une vigilance constante ainsi que d'un tri sélectif permettant aux collègues qui nous suivent de ne pas se noyer dans la masse de données brute fournies sur la toile. Cette veille aboutit à une sélection de manifestations susceptibles d'intéresser notre communauté¹⁵ pour lesquelles nous fournissons des données précises (type d'événement, date, thème, organisateurs, lieu, page web, inscription, envoi de communications) que nous classons mois par mois. Un rappel automatique mensuel concernant ces événements est fait à chacun des adhérents de notre Lettre d'Information.

Des rapports divers concernant les langues, le plurilinguisme en Europe ainsi que la défense et la promotion de l'espagnol viennent compléter cette veille informationnelle en constante actualisation.

4.2.4. *L'accès à des ressources en ligne pour l'enseignement et la recherche en EOS*

Une sélection de liens utiles est proposée aux usagers. Ces sites font l'objet d'une analyse préalable qui vérifie leur intérêt pour notre groupe en même temps que leur degré d'opérabilité. Ainsi, notre association...

- recommande des articles jugés formateurs pour le développement de l'EOS ;
- liste les principales revues consacrées à la didactique de l'ELE;
- dresse l'inventaire des principaux manuels d'espagnol professionnel ;
- recense des ouvrages dont la lecture s'avère utile pour l'enseignement de l'espagnol à visée professionnelle ;
- propose toute une série de ressources pédagogiques sélectionnées destinées à l'apprentissage et à l'enseignement de l'espagnol.

¹³ Voir : <http://www.geres-sup.com/cahiers/evaluation-des-articles/>

¹⁴ Voir : <http://www.geres-sup.com/cahiers/>

¹⁵ Voir : <http://www.geres-sup.com/veille-info/>

4.3. Le travail collaboratif des enseignants d'EOS et l'engagement associatif des membres du GERES

Toutes les propositions concrètes mentionnées dans les points précédents ne sont possibles que grâce à l'engagement des collègues qui partagent cette vision sur la nécessité, en France, de créer un espace de réflexion et d'expression qui rende possible l'émergence d'une recherche française dans le domaine de l'EOS.

Grâce à un travail en équipe, les adhérents du GERES s'impliquent pour atteindre les objectifs du groupe en prenant une part active dans ses différentes instances :

- Le bureau¹⁶
- L'équipe web¹⁷
- Le comité d'organisation des Rencontres Internationales¹⁸
- Le comité scientifique des colloques¹⁹
- Le comité de lecture des *Cahiers*²⁰

L'activité sur la toile attribue dorénavant au GERES une identité virtuelle clairement affichée. Après le lancement du nouveau site internet de l'association, qui lui a donné une visibilité que le groupe n'avait pas avant, son équipe web a agi pour le référencer, l'alimenter et le faire vivre. Nombreuses sont les personnes qui connaissent maintenant le GERES. Un an après sa mise en ligne et selon les statistiques générées automatiquement, les tendances sont révélatrices de l'intérêt que cette association suscite parmi les enseignants d'espagnol du supérieur (de France ou d'ailleurs). Pour preuve, nous ne parlerons pas du nombre de visiteurs mais plutôt des inscrits à notre « newsletter » qui sont arrivés, en une année, au nombre de 2200.

Le site du GERES devient ainsi sa vitrine. L'ampleur de cette activité en ligne a demandé la constitution d'une équipe web avec les différentes fonctions indispensables : webmestre et directeur éditorial, conseiller web, responsable des traductions des pages, chargé de la veille informationnelle, rédacteur de la publication et d'autres contributeurs divers. Des collègues assurent cette tâche avec dévouement dans un esprit de collaboration.

5. QUELQUES CONCLUSIONS

Lorsqu'un problème a été identifié et circonscrit et que l'existant ne permet pas de le résoudre, il faut déployer son imagination pour trouver des réponses innovantes ou, du moins, adaptées aux besoins réels. En ce qui concerne l'état de l'EOS en France, ces réponses ne peuvent pas être individuelles car la situation actuelle exige un traitement collectif. Les porteurs de cette aventure collective qu'est le GERES ont une expérience des langues de spécialité, s'investissent dans l'analyse de cette langue et animent des projets de rénovation des enseignements linguistiques. Conscients des implications théoriques de leur travail, les membres de cette association bâtissent une stratégie pragmatique avec une démarche réflexive qu'ils souhaitent partager avec leur communauté.

¹⁶ Voir : <http://www.geres-sup.com/présentation/bureau/>

¹⁷ Voir : <http://www.geres-sup.com/présentation/équipe-web/>

¹⁸ Voir : <http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/xième-rencontre-internationale-rennes-2013/comité-d-organisation/>

¹⁹ Voir : <http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/xième-rencontre-internationale-rennes-2013/comité-scientifique/>

²⁰ Voir : <http://www.geres-sup.com/cahiers/comité-de-lecture/>

Le GERES propose donc aux enseignants et enseignant-chercheurs concernés par les thématiques de ce groupe à se joindre à eux pour explorer conjointement des questions pratiques afin de continuer à faire des propositions pertinentes pour le déploiement d'une meilleure offre de formation. Nous nous devons d'agir collectivement, dans le respect de la diversité des filières universitaires, pour que les étudiants développent des habilités langagières opérationnelles. Ceci implique enseigner une langue qui soit au service du développement des compétences et qui permette aux usagers d'aller au-delà de la formule « lu, parlé, écrit ». Voilà le défi que les membres du GERES se proposent de relever, en créant les bases d'un processus inclusif et transférable à partir d'un lieu commun d'échanges pour la communauté des collègues hispanistes.

En créant ensemble les conditions pour l'émergence d'un réseau de spécialistes en EOS, ils pourront contribuer plus efficacement à ce que la notion d'espagnol langue de communication à usage professionnel, transversale à tous les secteurs d'activité des entreprises et des organisations, gagne du terrain dans l'enseignement supérieur Français.

5. BIBLIOGRAPHIE

5.1. Livres

AGUIRRE BELTRAN B. (2012). *Aprendizaje y enseñanza de español con fines específicos. Comunicación en ámbitos académicos y profesionales*, Madrid : SGEL.

ROBLES ÁVILA S., SÁNCHEZ LOBATO J. (2012). *Teoría y práctica de la enseñanza-aprendizaje del español para fines específicos*. Málaga : Universidad de Málaga.

5.2. Références en ligne

BARRAULT-MÉTHY A.-M. « Les langues de spécialité au cœur des politiques linguistiques universitaires européennes ». *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* [En ligne]. 2013. Vol. XXXII, n°1, p. 33-60. Disponible sur : <http://apliut.revues.org/3554> (consulté le 8 avril 2013)

CARRÍO M. L. (éd.). « La investigación y la enseñanza aplicadas a las lenguas de especialidad y a la tecnología ». In : *Actas del X Congreso Internacional AELFE* [En ligne]. Valencia : Editorial de la Universidad Politécnica de Valencia, 2011. Disponible sur : <http://www.upv.es/diaal/publicaciones/andreu12> (consulté le 5 avril 2013)

CONSEIL DE L'EUROPE. *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer* [En ligne]. Strasbourg : Conseil de l'Europe, Division des politiques linguistiques, 2000. 196 p. Disponible sur : http://www.coe.int/T/DG4/Linguistic/Source/Framework_FR.pdf (consulté le 9 avril 2013)

CROSNIER E. « LEA/LANSAD : Convergences/Divergences ». *Cahiers de l'APLIUT* [En ligne]. 2008. Vol. Vol. XXVII, n°1, p. 18-31. Disponible sur : <http://apliut.revues.org/1513> (consulté le 9 avril 2013)

EXTRAMIANA C. *Apprendre la langue du pays d'accueil à des fins professionnelles. Éléments de problématique et démarches didactiques* [En ligne]. Strasbourg : Conseil de l'Europe. Unité des politiques linguistiques. DG II Service de l'Éducation, 2011. Disponible sur : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/liam/Source/Tools/LIAM_LangueProf_FR.pdf (consulté le 27 février 2013)

HARAMBOURE F. « Les formations en alternance : quels défis pour l'enseignement des langues de spécialité en Europe ? » *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* [En ligne]. 2013. Vol. XXXII, n°1, p. 11-32. Disponible sur : <http://apliut.revues.org/3538> (consulté le 8 avril 2013)

PUREN C. *Langues sur objectifs spécifiques : entre l'approche communicative et la perspective actionnelle du CECRL, quelles évolutions didactiques et quels changements pratiques ?* [En ligne]. Avril 2012. Disponible sur : http://www.aplv-languesmodernes.org/vid/PUREN_2012g_Langues_objectifs_specifiques/

Citer cet article :

TANO, Marcelo : « L'émergence en France d'un réseau d'enseignants et enseignants-chercheurs dans le domaine de l'Espagnol sur Objectifs Spécifiques ». In : *Actes du 41ème congrès de l'UPLEGESS. Équipes, réseaux, communautés : Former les compétences individuelles par les engagements relationnels à travers l'apprentissage et l'enseignement des langues*. IÉSEG École de Management, Lille : Union des Professeurs de Langues des Grandes Écoles Supérieures Scientifiques, 2013. p. 122-133.